

Jer

Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיְהִי 1
דְּבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
E-foi a-mim YHWH palavra-de
H1961 H0413 H3068 H1697 H0559

E veiu a mim a palavra do Senhor, dizendo:

לֹא־ תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא־ יִהְיֶה לְךָ בָנִים וּבָנוֹת בְּמָקוֹם הַזֶּה׃ 2
Não tomes para-ti mulher, e-não haverá para-ti filhos e-filhas no-lugar o-este.
H3808 H3947 H0802 H3808 H1961 H4725 H1323 H2088

Não tomarás para ti mulher, nem terás filhos nem filhas n'este lugar.

כִּי־ וְכֵן אָמַר יְהוָה עַל־ הַבָּנוֹים וְעַל־ הַבָּנוֹת הַיְלֹודִים בְּמָקוֹם 3
Porque assim diz YHWH sobre os-filhos e-sobre as-filhas os-nascidos no-lugar
H3541 H0559 H3068 H4725 H3205 H1323

הַזֶּה וְעַל־ אִמּוֹתָם הַיְלֹודוֹת אוֹתָם וְעַל־ אֲבוֹתָם הַמּוֹלְדִים אוֹתָם 4
o-este, e-sobre suas-mães as-que-dão-à-luz eles, e-sobre seus-pais os-que-geram eles
H2088 H0517 H0853 H3205 H0001 H3205 H0853

בְּאַרְצָן הַזֹּאת׃
na-terra a-esta:
H0776 H2063

Porque assim diz o Senhor, acerca dos filhos e das filhas que nascerem n'este lugar, acerca de suas mães, que os parirem, e de seus paes que os gerarem n'esta terra:

מְמוֹתַי תַּחֲלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּרוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ 4
Mortes-de doenças morrerão; não serão-pranteados e-não serão-sepultados;
H4463 H8463 H4191 H3808 H5594 H3808 H6912

לְדָמֹן עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבְחַרְבַּ וּבְרָעֵב יִכְלוּ וְהָיְתָה 5
para-esterco sobre face-de a-terra serão; e-pela-espada e-pela-fome acabarão; e-será
H1828 H6440 H0127 H1961 H2719 H7458 H3615 H1961

נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ׃ 6
seu-cadáver para-comida para-ave-de os-céus e-para-animal-de a-terra.
H5038 H3978 H5775 H8064 H0929 H0776

Morrerão de enfermidades dolorosas, e não serão pranteados nem sepultados: servirão d'esterco sobre a terra; e pela espada e pela fome serão consumidos, e os seus cadáveres servirão de mantimento para as aves do céu e para os animaes da terra.

כִּי־ וְכֵן אָמַר יְהוָה אֶל־ תְּבוּאָה בַּיִת מְרוֹחַ וְאֶל־ תִּלְךָ 5
Porque assim diz YHWH: entres Não em-casa-de lamentação, e-não vás
H3541 H0559 H3068 H0408 H0935 H4798 H0408 H3212

לְסַפֹּד וְאֶל־ תְּנֹד לְהֵם כִּי־ אֶסְפְּתִי אֶת־ שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעָם׃ 6
para-prantear, e-não lamentos porque por-elos; retirei (a) Minha-paz de-com o-povo
H5594 H0408 H5110 H0853 H0622 H0853 H7965 H0854

הַזֶּה וְנָאֵם יְהוָה אֶת־ הַחֶסֶד וְאֶת־ הַרְחָמִים׃
o-este, diz YHWH, (a) a-benignidade e-(a) as-misericórdias.
H2088 H5002 H3068 H0853

Porque assim diz o Senhor: Não entres na casa do luto, nem vás a lamentar, nem te compadeças d'elles; porque já d'este povo, diz o Senhor, tirei a minha paz, benignidade e misericórdia.

וְלֹא־ e-não H3808	יִקָּבְרוּ serão-sepultados H6912	לֹא não H3808	הַזֹּאת a-esta; H2063	בְּאֶרֶץ na-terra H0776	וְקִטְנִים e-pequenos H3808	גְּדֹלִים grandes H4191	וַיָּמָתוּ E-morrerão H4191	6
	לָהֶם: por-eles. H1992	יִקָּרָם se-reparão H7139	וְלֹא e-não H3808	וַיִּתְגַּדְּדוּ se-cortarão H1413	וְלֹא e-não H3808	לָהֶם por-eles; H1992	וַיִּסְפְּרוּ prantearão H5594	

E morrerão grandes e pequenos n'esta terra, e não serão sepultados, e não os prantearão nem se farão por elles incisões, nem por elles se reparão os cabellos.

וְלֹא־ e-não H3808	מֵת morto; H4191	עַל־ sobre H5162	לְנַחֲמוֹ para-consolá-lo H5162	אֲבֵל luto H0060	עַל־ em H3808	לָהֶם para-eles H6536	וַיִּפְּרוּ partirão H6536	וְלֹא־ E-não H3808	7
אִמּוֹ: sua-mãe. H0517	וְעַל־ e-sobre H0001	אָבִיו seu-pai H0001	עַל־ sobre H8575	תְּנַחֲמוּמִים consolações H8575	כַּס cálice-de H0853	אוֹתָם a-eles H0853	וַיִּשְׁקוּ darão-de-beber H8248		

E nada se lhes repartirá por dó, para consolal-os por causa de morte: nem lhes darão a beber do copo de consolação, nem por pae de alguém, nem por mãe de alguém.

וְלֹא־ e-para-beber. H8354	וַיִּשְׁתּוּ: para-comer H0398	אוֹתָם com-eles, H0853	לְשֵׁבֶת para-sentar H3427	תְּבוּאָה entres H0935	לֹא־ não H3808	מִשְׁתֵּה banquete H4960	וּבֵית־ E-casa-de H3808	8
--	--	--	--	--	--------------------------------------	--	---	---

Nem entres na casa do banquete, para te assentares com elles a comer e a beber.

מְשֻׁבֵּת fazendo-cessar H2009	הַנְּי Eis-Me H3478	יִשְׂרָאֵל Yisrael: H0430	אֱלֹהֵי־ Elohim-de H0430	צְבָאוֹת exércitos, H3068	יְהוָה YHWH-de H3068	אָמַר diz H0559	כֵּן assim H3541	כִּי Porque H3541	9
וְקוֹל e-voz-de H8342	שִׂשׂוֹן regozijo H8342	קוֹל voz-de H3117	וּבַיָּמִים e-em-vossos-dias H3117	לְעֵינֵיכֶם perante-vossos-olhos H3117	הַזֶּה o-este H2088	הַמָּקוֹם o-lugar H4725	מִן־ de H4725		
				וְקוֹל noiva. H3618	וְקוֹל־ e-voz-de H3618	חַתָּן noivo H2860	קוֹל voz-de H2860	שִׂמְחָה alegria, H8057	

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus d'Israel: Eis que farei cessar d'este logar perante os vossos olhos, e em vossos dias, a voz de gozo e a voz de alegria, a voz do esposo e a voz da esposa.

וְאָמְרוּ e-dirão H0559	הַאֵלֶּה as-estas, H0428	הַדְּבָרִים as-palavras H1697	כָּל־ todas H3605	אֵת (a) H0853	הַזֶּה o-este H2088	לְעַם a-o-povo H5046	תִּגְדֹּל anunciaries H5046	כִּי quando H5046	וְהָיָה E-será, H1961	10	
וַיֹּמַר E-que H4100	הַזֶּה? o-este? H2063	הַגָּדוֹל o-grande H2063	הַרָעָה o-mal H3605	כָּל־ todo H3605	אֵת (a) H0853	עָלֵינוּ sobre-nós H3068	יְהוָה YHWH H3068	דִּבֶּר falou H1696	מָה que H4100	עַל־ Sobre H4100	אֵלַיךְ a-ti: H0413
אֵלֵינוּ: nosso-Elohim? H0430	לְיְהוָה contra-YHWH H3068	חָטָאנוּ pecamos H2398	אֲשֶׁר que H2398	חָטָאנוּ nosso-pecado H2398	וַיֹּמַר e-que H4100	עוֹנֵנוּ nossa-iniquidade, H5771					

E será que, quando annunciaries a este povo todas estas palavras, e elles te disserem: Porque falla o Senhor sobre nós todo este grande mal? e qual é a nossa iniquidade, e qual é o nosso peccado, que peccámos contra o Senhor nosso Deus

Mas: Vive o Senhor, que fez subir os filhos d'Israel da terra do norte, e de todas as terras para onde os tinha lançado; porque fal-os-hei voltar á sua terra, a qual dei a seus paes.

וְאַחֲרַי־וְדִיגִים יְהוָה נֹאֲמִים רַבִּים (לְדִיגִים) [לְדוּגִים] שְׁלַחַּת הַנְּגִי 16
 e-depois-de e-pescá-los-ão; YHWH, diz muitos, pescadores] [Qere: enviando Eis-Me
[H1770](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1771](#) [H1728](#) [H7971](#) [H2009](#)

כָּל-וּמַעַל הָרַ מְעַל כָּל-וּצְדָּוִים צַיִדִים לְרַבִּים אֲשַׁלַּח כֹּן
 todo e-de-sobre monte todo de-sobre e-caçá-los-ão caçadores, muitos enviarei assim,
[H3605](#) [H2022](#) [H3605](#) [H6719](#) [H7971](#)
 גִּבְעָה וּמִנְקֵי הַסְּלָעִים:
 outeiro, e-de-fendas-de as-rochas.
[H1389](#) [H5357](#) [H5553](#)

Eis que mandarei muitos pescadores, diz o Senhor, os quaes os pescarão, e depois enviarei muitos caçadores, os quaes os caçarão de sobre todo o monte, e de sobre todo o outeiro, e até das fendas das rochas.

נִסְתָּרוּ לֹא דַרְכֵיהֶם כָּל-עַל-עֵינֵי כִי 17
 estão-escondidos não seus-caminhos; todos sobre Meus-olhos Porque
[H5641](#) [H3808](#) [H1870](#) [H3605](#)
 עֵינַי: מִלְּפָנַי וְלֹא-נִצְפָן עֲוֹנֹם מִנְּנֶדֶר
 Meus-olhos. de-diante-de sua-iniquidade está-oculta e-não de-diante-de-Mim,
[H5048](#) [H5771](#) [H6845](#) [H3808](#) [H6440](#)

Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; não se escondem perante a minha face, nem a sua maldade se encobre de diante dos meus olhos.

חָלְלָם עַל וְחַטָּאתָם עֲוֹנָם מִשְׁנָה רִאשׁוֹנָה וְשִׁלְמֹתַי 18
 profanarem-seu por e-seu-peccado, sua-iniquidade dobro-de primeiramente E-retribuirei
[H4390](#) [H8441](#) [H5771](#) [H4932](#) [H7223](#)
 מְלֵאוּ וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם שְׁקוּצֵיהֶם בְּנִבְלַת אֶרְצִי אֶת- 19
 encheram e-suas-coisas-detestáveis; suas-abominações com-cadáver-de Minha-terra (a)
[H4390](#) [H8441](#) [H8251](#) [H5038](#) [H0776](#) [H0853](#)
 אֶת-נַחֲלָתִי: ס אֶת-
 Minha-herança. (a)
[H5159](#) [H0853](#)

E primeiramente pagarei em dobro a sua maldade e o seu peccado, porque profanaram a minha terra com os cadaveres das suas coisas detestáveis, e das suas abominações encheram a minha herança.

גּוֹיִם אֵלַיךְ צָרָה בַּיּוֹם וּמְנוּסֵי וּמְעֻזֵי יְהוָה 19
 nações a-Ti angústia, em-dia-de e-meu-refúgio e-minha-fortaleza minha-força YHWH,
[H0413](#) [H3117](#) [H4498](#) [H4581](#) [H5797](#) [H3068](#)
 הַבֶּל אֲבוֹתֵינוּ נַחֲלוּ שִׁקְרָ וְאֵמְרוּ אֶרֶץ מִאֲפְסֵי-יִבְאוּ
 vaidade nossos-pais, herdaram mentira Só e-dirão: terra dos-confins-de virão
[H1892](#) [H0001](#) [H5157](#) [H8267](#) [H0389](#) [H0559](#) [H0776](#) [H0935](#)
 וְאֵין בָּם מוֹעִיל:
 e-não-há neles proveito.
[H3276](#) [H0369](#)

Ó Senhor, fortaleza minha, e força minha, e refugio meu no dia da angustia: a ti virão as nações desde os fins da terra, e dirão: Nossos paes herdaram só mentiras, e vaidade, em que não havia proveito.

הַיְעֵשֶׂה-לוֹ אָדָם אֱלֹהִים לֹא וְהֵמָּה אֱלֹהִים 20
 Fará para-si homem para-si Fará
[H0430](#) [H3808](#) [H1992](#) [H0430](#) [H0120](#)

Porventura fará um homem deuses para si, quando elles não são deuses?

יָדִי	אֶת־	אֹדִיעֵם	הַזֹּאת	בְּפַעַם	מֹדִיעֵם	הֲנִי	לְכֵן	21
Minha-mão	(a)	fá-los-ei-saber	a-esta,	nesta-vez	fazendo-os-saber	eis-Me	Portanto,	
H3027	H0853	H3045	H2063	H6471	H3045	H2009		
		ס	יְהוָה:	שְׁמִי	כִּי־	וַיִּדְעוּ	נְבוֹרָתִי	וְאֶת־
		§	YHWH.	Meu-nome	que	e-saberão	Meu-poder;	e-(a)
			H3068	H8034		H3045	H1369	H0853

Portanto, eis que os farei conhecer; d'esta vez os farei conhecer a minha mão e o meu poder; e saberão que o meu nome é o Senhor.